

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

15 JUNI 2006

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord de partenariat  
et de coopération établissant  
un partenariat entre  
les Communautés européennes  
et leurs Etats membres, d'une part,  
et la République du Tadjikistan,  
d'autre part, fait à Luxembourg  
le 11 octobre 2004**

---

**RAPPORT**

fait au nom des Commissions réunies  
de la Santé et des Affaires sociales

par Mmes Marie-Paule QUIX (N) et  
Viviane TEITELBAUM (F)

---

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2005-2006

15 JUNI 2006

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**de Partnerschaps- en  
samenwerkingsovereenkomst waarbij een  
partnerschap tot stand wordt gebracht  
tussen de Europese Gemeenschappen en  
hun Lidstaten, enerzijds, en  
de Republiek Tadzjikistan, anderzijds,  
gedaan te Luxemburg  
op 11 oktober 2004**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Verenigde Commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

door mevrouw Marie-Paule QUIX (N) en  
mevrouw Viviane TEITELBAUM (F)

---

---

Ont participé aux travaux des Commissions réunies :

**Commission de la Santé :**

1. *Membres effectifs* : M. Bea Diallo, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, MM. Michel Colson, André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes.

2. *Membres suppléants* : M. Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix.

**Commission des Affaires sociales :**

1. *Membres effectifs* : Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum, M. Denis Grimberghs, Mmes Fatima Moussaoui, Dominique Braeckman.

2. *Autres membres* : MM. Olivier de Clippele, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Johan Demol, Serge de Patoul, Christos Doulkeridis, Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet, Eric Tomas, Walter Vandenbossche.

---

*Voir :*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-65/1 – 2005/2006 : Projet d'ordonnance.

---

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen :

**Commissie voor de Gezondheid :**

1. *Vaste leden* : de heer Bea Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, de heren Michel Colson, André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes.

2. *Plaatsvervangers* : de heer Rudi Vervoort, mevr. Marie-Paule Quix.

**Commissie voor de Sociale Zaken :**

1. *Vaste leden* : mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Dominique Braeckman.

2. *Andere leden* : de heren Olivier de Clippele, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Johan Demol, Serge de Patoul, Christos Doulkeridis, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heren Didier Gosuin, Jacques Simonet, Eric Tomas, Walter Vandenbossche.

---

*Zie :*

**Stuk van de Verenigde Vergadering :**  
B-65/1 – 2005/2006 : Ontwerp van ordonnantie.

## I. Exposé introductif du membre du Collège Guy Vanhengel

La République du Tadjikistan est la dernière république de l'ancienne Union soviétique avec laquelle l'Union européenne a conclu un Accord de partenariat et de coopération.

De tels accords de partenariat prévoient une large coopération dans tous les domaines possibles qui, à terme, devrait conduire au libre-échange. Contrairement aux accords d'association européens conclus au milieu des années '90 par l'Union européenne avec les dix nouveaux Etats membres, les accords de partenariat ne prévoient pas la préparation à l'adhésion à l'Union européenne.

Cet Accord prévoit une coopération entre autres dans des domaines <sup>(1)</sup> qui, dans le contexte interne belge, appartiennent aux compétences des Communautés et des Régions : la culture, la santé, la politique économique, l'environnement, la recherche scientifique, l'énergie, ...

L'exposé des motifs contient des informations plus détaillées. Le ministre rappelle ensuite que le Parlement bruxellois et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ont, par le passé, marqué leur accord sur l'ensemble des précédents Accords de partenariat et de coopération.

Enfin, le ministre demande aux commissaires de porter, à une large majorité, son assentiment au présent traité de partenariat.

## II. Discussion générale

Mme Marie-Paule Quix fait état d'une série de retards liés à un conflit armé et se demande ce qu'il en est du respect des droits de l'homme.

Le ministre répond que le Tadjikistan est une démocratie naissante. Le pays est devenu indépendant en 1991. Il s'agit d'une république qui évolue du statut d'ancienne république soviétique vers celui de démocratie. Cela demande du temps. Cette démocratie ne correspond pas encore complètement au concept de démocratie tel qu'on l'entend en Europe occidentale.

(1) Cf. Titre IV, article 41 et suivants. – « coopération socio-économique ».

## I. Inleidende uiteenzetting van Collegelid Guy Vanhengel

De Republiek Tadjikistan is de laatste republiek uit de voormalige Sovjet-Unie met dewelke door de Europese Unie een zogenaamd Partnerschaps- en samenwerkingsakkoord wordt afgesloten.

Dergelijke partnerschapsakkoorden voorzien in een verregaande samenwerking op alle mogelijke vlakken die op termijn tot vrijhandel zou moeten leiden. In tegenstelling tot de Europese associatieakkoorden die door de Europese Unie midden jaren '90 werden af-gesloten met de 10 nieuwe Lidstaten, voorzien de partnerschapsakkoorden niet in de voorbereiding van de toetreding tot de Europese Unie.

In deze Overeenkomst wordt voorzien in een samenwerking <sup>(1)</sup> onder meer in domeinen die in de interne Belgische context tot de bevoegdheden behoren van de Gemeenschappen en de Gewesten : cultuur, gezondheid, economisch beleid, leefmilieu, wetenschappelijk onderzoek, energie, ...

De uitgebreide memorie van toelichting bevat nadere informatie. De minister herinnert er vervolgens aan dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het verleden hun instemming hebben betuigd met alle vorige Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten.

Tot slot verzoekt de minister de commissarissen om met ruime meerderheid hun instemming te betuigen met dit partnerschapsverdrag.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Marie-Paule Quix vraagt zich af, gelet op de gewapende conflicten ter plaatse, hoe het met de mensenrechten gesteld is.

De minister antwoordt dat Tadjikistan een ontluikende democratie is. Het land is in 1991 onafhankelijk geworden. Het is een republiek die van sovjetrepubliek naar democratie evolueert. Dit vraagt tijd. Men kan deze democratie nog niet helemaal vergelijken met wat onder het begrip democratie valt in West-Europa.

(1) Onder Titel VI, artikel 41 en volgende – « socio-economische samenwerking ».

### III. Discussion des articles et votes

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 16 voix et 1 abstention.

#### *Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 2 est adopté par par 16 voix et 1 abstention.

### IV. Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par par 16 voix et 1 abstention.

Confiance est faite aux rapporteuses pour la rédaction du présent rapport.

*Les Rapporteurs,*

Marie-Paule QUIX  
Viviane TEITELBAUM

*Les Présidents,*

Jean-Luc VANRAES  
Magda DE GALAN

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

#### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

### IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteurs,*

Marie-Paule QUIX  
Viviane TEITELBAUM

*De Voorzitters,*

Jean-Luc VANRAES  
Magda DE GALAN